



PORTUGUÊS



ESPAÑOL



ENGLISH

PADRÃO DO DESCOBRIMENTO



1. Identificação:

- 1.1 - Espécie: Marco
- 1.2 - Título: Padrão do Descobrimento
- 1.3 - Autor: Moisés Preto Paulo
- 1.4 - Época: 01 / 11 / 2001
- 1.5 - Origem: Portugal
- 1.6 - Propriedade: Prefeitura Municipal de Salvador

2. Localização:

- 2.1 - Endereço: Farol da Barra - Barra.
- 2.2 - Localização: Em frente ao Farol da Barra.

3. Dados Técnicos:

- 3.1 - Material: Mármore de Lioz
- 3.2 - Técnica: Pedra Lavrada
- 3.3 - Dimensões: Altura - 2,60m, Base (0,40 x 0,40)m

4. Descrição Sumária:

Marco de relevante interesse histórico, constituído por uma coluna circular com diâmetro de 0,25m com altura de 1,80m, sobre uma base quadrada de 0,40m com altura de 0,30m, onde descansa um laço de corda. Encimando a coluna um paralelepípedo com dimensões de 0,40m x 0,40m x 0,50m, em uma das faces se vê representado o escudo da Coroa Portuguesa e na face oposta a Cruz de Cristo. O Padrão está apoiado sobre uma base quadrada de 1,20m com altura de 0,30m em concreto armado, revestido com granito vermelho flambado. Circunda o Padrão um piso em pedras portuguesas brancas.

Réplica do padrão português que assinala as comemorações dos 500 anos do descobrimento da Baía de Todos os Santos, pela armada do navegador Gonçalo Coelho, integrada por Américo Vespúcio, em 01 de Novembro de 1501. Esta réplica de Padrão foi esculpida pelo artista plástico de origem portuguesa, Moises Preto Paulo, em mármore de Lioz, sendo oferecida pela comunidade lusitana representada pelo Cônsul Geral de Portugal na Bahia, Dr. Oscar Ribeiro Filipe.

Este monumento, localizado no Farol da Barra, anteriormente batizado de Cabo de Santo Antônio, onde se plantou o primeiro Marco - Padrão, quando da sua descoberta, foi inaugurado em 01 de novembro de 2001, em função das comemorações dos 500 anos do Descobrimento da Baía de Todos os Santos. O Padrão representa o marco, que era trazido pelos navegadores portugueses, para registrar a chegada dos portugueses no local e assinalar a posse das terras descobertas. Foram executados: projeto paisagístico, iluminação cênica, pavimentação, urbanização do entorno e placa informativa.

MONUMENTO AL DESCUBRIMIENTO



1. Identificación:

- 1.1 - Tipo: Marco
- 1.2 - Título: Monumento al Descubrimiento
- 1.3 - Autor: Moisés Preto Paulo
- 1.4 - Fecha de creación: el 1 de noviembre de 2001
- 1.5 - Origen: Portugal
- 1.6 - Propiedad: Ayuntamiento de Salvador

2. Ubicación:

- 2.1 - Dirección: Faro de la Barra - Barra.
- 2.2 - Ubicación: Frente al Faro de la Barra.

3. Datos Técnicos:

- 3.1 - Material: Mármol de Lioz
- 3.2 - Técnica: Piedra Labrada
- 3.3 - Dimensiones: Altura - 2,60m, Base (0,40 x 0,40) m

4. Descripción:

Marco de relevante interés histórico, constituido por una columna circular con diámetro de 0,25m con altura de 1,80m, sobre una base cuadrada de 0,40m con altura de 0,30m, donde descansa un lazo de cuerda. Columna superpuesta de un paralelepípedo con dimensiones de 0,40 m x 0,40 m x 0,50 m en un lado de la pantalla que se ve representado el escudo de la Corona Portuguesa y en el lado opuesto la cruz de Cristo. El monumento está apoyado sobre una base cuadrada de 1,20m con altura de 0,30m en concreto armado, revestido con granito rojo flameado. Alrededor del monumento hay en un piso de piedras portuguesas blancas.

Réplica del monumento portugués que marca las celebraciones de los 500 años del descubrimiento de la Bahía de Todos los Santos, por la armada del navegante Gonzalo Coelho, compuesta por Américo Vespucio, el 01 de noviembre de 1501. Esta réplica fue esculpida por el artista de origen portugués, Moisés Preto Paulo en mármol de Lioz, ofrecido por la comunidad lusitana representada por el Cónsul general de Portugal en Bahía, el Señor Oscar Ribeiro Filipe.

Este monumento, ubicado en el Faro de la Barra, anteriormente bautizado de Cabo de Santo Antonio, donde se plantó el primer Marco - Monumento, cuando de su descubrimiento, fue inaugurado el 01 de noviembre de 2001, a causa de las conmemoraciones de los 500 años del Descubrimiento de la Bahía de Todos los Santos. El monumento representa el marco que fue traído por los navegantes portugueses para registrar la llegada de los portugueses y marcar la posesión de las tierras descubiertas. Se realizaron el proyecto paisajístico, la iluminación escénica, pavimentación, urbanización del entorno y placa informativa.

MONUMENT OF DISCOVERY



1. Identification:

- 1.1 - Type: Mark
- 1.2 - Title: Monument of Discovery
- 1.3 - Author: Moisés Preto Paulo
- 1.4 - Date of Creation: November 1st 2001
- 1.5 - Origin: Portugal
- 1.6 - Ownership: City Hall of Salvador

2. Location:

- 2.1 - Address: Barra.
- 2.2 - Location: In front of the Barra Lighthouse.

3. Technical Data:

- 3.1 - Material: Lioz Marble
- 3.2 - Technique: Stone carved
- 3.3 - Dimensions: Height - 2.60 meters, Base (0,40 x 0,40) meter

4. Description:

Mark of relevant historical interest, consisting of a circular column with a diameter of 0.25 meter with a height of 1.80 meter, on a square base of 0.40 meter with a height of 0.30 meter, where a rope loop rests. On top of the column is a parallelepiped with dimensions of 0,40m x 0,40m x 0,50m, on one side the shield of the Portuguese Crown is represented and on the opposite face of the Cross of Christ. The Monument is supported on a square base of 1,20m with height of 0,30m in reinforced concrete, covered with red flambéed granite. The monument is surrounded by a white Portuguese stone floor.

Replica of the Portuguese monument that marks the commemorations of the 500th anniversary of the discovery of the Bay of All Saints by the navy of the navigator Gonçalo Coelho, integrated by Amerigo Vespucci on November 1st, 1501. This replica was sculpted by the original artist Portuguese, Moises Preto Paulo, in marble of Lioz, being offered by the Portuguese community represented by the Consul General of Portugal in Bahia, Oscar Ribeiro Filipe.

This monument, located in the Barra Lighthouse, formerly named Saint Anthony Cape, where the first Mark was planted, when it was discovered, was inaugurated on November 1, 2001, due to the commemorations of the 500 years of the Discovery of the Bay of All Saints. The monument represents the mark, which was brought by the Portuguese navigators to record the arrival of the Portuguese in the place and to indicate the ownership of the discovered lands. The monument's placement covered landscape design, scenic lighting, paving, urbanization of the surroundings and informative plaque.